

No. 45749

—

**Denmark
and
The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Agreement between the Macedonian Government and the Government of the Kingdom of Denmark regarding readmission of own citizens and aliens staying illegally in the territories of the Contracting Parties (with annexes). Copenhagen, 23 June 2006

Entry into force: *8 October 2007 by notification, in accordance with article 17*

Authentic texts: *Danish, English and Macedonian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Denmark, 20 February 2009*

—

**Danemark
et
Ex-République yougoslave de Macédoine**

Accord entre le Gouvernement macédonien et le Gouvernement du Royaume du Danemark relative à la réadmission de leurs propres citoyens et des étrangers résidant illégalement sur le territoire des Parties contractantes (avec annexes). Copenhague, 23 juin 2006

Entrée en vigueur : *8 octobre 2007 par notification, conformément à l'article 17*

Textes authentiques : *danois, anglais et macédonien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Danemark, 20 février 2009*

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

**AFTALE
MELLEM
DEN MAKEDONSKE REGERING
OG
REGERINGEN I KONGERIGET DANMARK
OM TILBAGETAGELSE AF EGNE STATSBOGGERE OG UDLÆNDINGE, SOM
BEFINDER SIG ILLEGALT PÅ AFTALEPARTERNES TERRITORIUM**

Den makedonske regering og regeringen i Kongeriget Danmark, herefter omtalt som "Aftaleparterne", har aftalt det følgende med henblik på yderligere at forbedre og udvikle forholdene mellem de to stater og deres borgere, og med det formål at bekæmpe den illegale indvandring i overensstemmelse med den gældende lovgivning i de to stater med respekt for de traktater og konventioner, som Aftaleparterne er deltagere i, og i lyset af den internationale praksis:

I. KONCEPTER

Artikel 1

I denne Aftale har de følgende koncepter de følgende betydninger:

1. En udlænding - En borger fra et tredjeland eller en statsløs person;
2. Visum - En gyldig tilladelse for en eller flere indrejser udstedt af en Aftaleparts kompetente myndighed, som giver udlændingen ret til ophold i en specifik periode;
3. Opholdstilladelse - En gyldig tilladelse udstedt af en Aftaleparts kompetente myndighed, som berettiger personen til at bosætte sig i landet. Opholdstilladelse betyder ikke et visum eller muligheden for at blive på en Aftaleparts territorium under behandlingen af en ansøgning om asyl eller under en udvisningsprocedure.

II. TILBAGETAGELSE AF EGNE STATSBOGGERE

Artikel 2

(1) Hver Aftalepart skal, på anmodning af den anden Aftalepart og uden nogen formaliteter, tilbagetage på dens territorium enhver person, som ikke eller ikke længere opfylder de

gældende betingelserne for indrejse eller ophold på den anmodende Aftaleparts territorium, hvis det er konstateret, at en sådan person har statsborgerskab i den anmodede Aftalepart.

(2) Den Anmodende Aftalepart skal tilbagetage sådanne personer igen under samme betingelser, hvis undersøgelser afslører, at de ikke opfylder betingelserne i stk. 1.

(3) På anmodning fra den anmodende Aftalepart skal den anmodede Aftalepart uden forsinkelse udstede det nødvendige rejsedokument til de personer, der skal tilbagetages.

(4) Denne bestemmelse skal også finde anvendelse for en person, der har mistet sit statsborgerskab i den anmodede Aftalepart efter indrejse på den anmodende Aftaleparts territorium uden som minimum at være blevet lovet naturalisation af den anmodende Aftalepart.

III. BEVIS ELLER FORMODNING FOR STATSBOGERSKAB

Artikel 3

(1) Dokumenter, som beviser statsborgerskab:

a) Dokumenter, som beviser makedonsk statsborgerskab:

- gyldigt pas: nationalitetspas, diplomatpas, tjenestepas og nødpas;
- Identitets-kort;
- statsborgerskabscertifikat plus andre identitetsdokumenter med billede.

b) Dokumenter, som beviser statsborgerskab i Kongeriget Danmark:

- gyldigt pas: nationalitetspas, diplomatpas og foreløbigt pas;
- statsborgerskabscertifikat plus andre identitetsdokumenter med billede.

(2) Dokumenter, som giver formodning for statsborgerskab:

a) Dokumenter, som giver formodning for makedonsk statsborgerskab er:

- dokumenter anført i stk. 1, hvis gyldighed er udløbet;
- kopi af dokumenter anført i stk. 1;
- en erklæring fra den pågældende person eller pålidelige vidner indeholdt i dokumenter fra administrative eller juridiske myndigheder fra Aftaleparten.

b) Dokumenter, som giver formodning for statsborgerskab i Kongeriget Danmark er:

- dokumenter anført i stk. 1, hvis gyldighed er udløbet;
- kopi af dokumenter anført i stykke 1;
- en erklæring fra den vedrørte person eller pålidelige vidner indeholdt i dokumenter fra administrative eller juridiske myndigheder fra Aftaleparten.

(3) Statsborgerskab er endvidere formodet, hvis det, efter en undersøgelse, bliver sandsynliggjort på anden måde.

(4) Hvis en person ikke besidder et bevis på sit statsborgerskab i følge stk. 1, i denne Artikel, men er formodet at være statsborger i en af Aftaleparterne, kan den pågældendes statsborgerskab, efter anmodning fra den anmodende Aftalepart, blive fastslået ved interview af personen af en Diplomatsk og Konsulær Repræsentant fra den anmodede Aftalepart. Personen vil blive interviewet inden tre dage efter anmodningen. Interviewet vil blive organiseret af den anmodende Aftalepart, efter aftale med den kompetente Diplomatiske og Konsulære Repræsentant fra den anmodede Aftalepart.

(5) Hvis den Diplomatiske og Konsulære Repræsentant fra den anmodede Aftalepart finder, at personen er statsborger i det land i henhold til stk. 1, i denne Artikel, vil den anmodede Aftalepart indenfor 14 dage udstede de nødvendige dokumenter til brug for tilbagesendelse af personen til den anmodede Aftalepart.

IV. TILBAGETAGELSE AF UDLÆNDINGE

Artikel 4

(1) Hvis en udlænding, som er ankommet til den anmodende Aftaleparts territorium, ikke opfylder de gældende betingelser for indrejse eller ophold, og hvis personen er i besiddelse af et gyldigt visum udstedt af den anden Aftalepart eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede Aftalepart, skal denne Aftalepart tilbagetage personen uden formaliteter på anmodning fra den anmodende Aftalepart.

(2) Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1, skal ikke gælde i tilfælde af, at visummet alene er gyldigt med henblik på transit.

(3) Den Aftalepart, via hvis grænse en udlænding, der ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse eller ophold på den anmodende Aftaleparts territorium, beviseligt er indrejst, skal uden formaliteter tilbagetage udlændingen, som er indrejst på den anden Aftaleparts territorium direkte fra dens territorium, på anmodning fra den anmodende Aftalepart.

(4) Tilbagetagelsesforpligtelsen efter stk. 3, skal ikke gælde for en udlænding, der var i besiddelse af en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodende Aftalepart, da personen indrejste på denne Aftaleparts territorium, eller som fik udstedt en opholdstilladelse af denne Aftalepart efter indrejsen på dens territorium.

Artikel 5

Tilbagetagelsesforpligtelsen i Artikel 4 skal ikke gælde:

a) for statsborgere fra tredjelande som har en fælles grænse med den anmodende Aftalepart.

b) for udlændinge, der faktisk er tilbagesendt af den anmodende Aftalepart til deres hjemland eller til et andet tredjeland, hvor de pågældende måtte blive tilladt at indrejse.

c) hvis anmodningen om tilbagetagelse ikke er fremsat til den anmodende Aftaleparts kompetente myndighed højst et år efter, at den anmodende myndighed har fået kendskab til, at personen fra en anden jurisdiktion ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse, tilstedeværelse eller ophold. Hvis der foreligger hindringer af juridisk eller faktisk karakter for indgivelse af anmodningen inden for tidsfristen, skal fristen forlænges efter begæring, dog kun indtil forannævnte hindringer er bragt til ophør.

Artikel 6

Den anmodende Aftalepart accepterer at tilbagetage på dens territorium de udlændinge, for hvem det konstateres, efter passende verifikation foretaget af den anmodende Aftalepart, at de ikke opfyldte betingelserne i Artikel 4 og 5 på tidspunktet for deres afrejse fra den anmodende Aftaleparts territorium.

V. TILBAGETAGELSESPROCEDURE

Artikel 7

(1) En Aftalepart skal besvare tilbagetagelsesansøgningen rettet til den uden forsinkelse og, i alle tilfælde, senest indenfor tyve dage fra ansøgningens fremsættelse i overensstemmelse med Bilag 4 eller Bilag 7. Det er muligt at fremsætte tilbagetagelsesansøgningen pr. mail, ved direkte overrækkelse til den anden Aftaleparts kompetente myndighed eller gennem elektroniske kommunikationsmidler i overensstemmelse med Bilag 3 eller Bilag 6.